

FACULTAD DE FILOSOFÍA Y LETRAS
INSTITUTO DE LITERATURA ARGENTINA
COLECCION DE FOLKLORE

SAN JUAN

23

EL CAMPITO

Maestro NAPOLÉON BORMI Escuela Nº 74

Fojas 7

OBSERVACIONES



El Campito Agosto 10 de 1921

1

Señor

Inspector Seccional de E.E.

San Juan

En cumplimiento de las disposiciones en vigor me es
placido remitirle junto a la presente los
apuntados relativos a la formación del
Libro de Actas.

Saludos a Ud. y atte.

Roberto Jorini





Supersticiones (a)

La creencia general que:
no se debe cruzar en los canales y acequias
porque el miembro viril pierde su poder
erectivo.

X La persona que va en el ultimo carruaje
de un cortejo fúnebre es la primera en
fallecer dentro del grupo de concurrentes.
Cuando un viajero en cabalgadura recorre
el desierto y ve pasar una norra de dere-
cha a izquierda es indicio de un pezuque
no legano y si es de izquierda a derecha
lo contrario.

El numero trece es fatal en todo orden de
cosas. -

X Cuando una portuenta esta en situacion
critica debe taparse con el pecho de un
individuo que se llame Juan y al mismo
tiempo morder el dedo correspondiente
al mismo.

Curanderismo

Cuando se siente un fuerte dolor de muela
debe aplicarse en la mejilla opuesta
al dolor el cuero de un capo. Este dolor se
cura tambien por medio de palabras mis-
tradas y secretas que se hacen en poder curati-
vo cuando la persona las divulga. -

Es muy comun curar las mordeduras de
perro de gato con pelos del mismo animal
y si hay el proposito de matarlo se pone que el
enfermo sane de su herida. -

Cuando se castran los animales suscepti-
bles a esta operacion, los testiculos deben col-
carse al sol en la creencia de que si medi-



si van secando la herida tambien se cauteri-
zará.

Cuando una persona está en el periodo comatoso
los dientes debe retirarse a fin de q. de enfermo no
prolongue su agonía.

A los cadáveres si quedan con los ojos abiertos
debe cerrarseles inmediatamente porque sino hay
un difunto proxiimo en la familia.

Costumbres

Cuando fallece una criatura de meses es costum-
bre colocarlo sobre una mesa en posición vertical
adornado con flores y auto de mortas a las relacio-
nes para q. bailen en su presencia y con la con-
signa de no llorar para así no magote las
almas, y como ángeles subir al cielo.

Las Cacerías realizadas en Mayo y en
día Domingo son desgracias.

Cuando se veite a un cadáver, alguien tiene
la precaución de sacarle primero los ta-
cos a los botines ^{con} que los calzarán.

Cuando las parturientas tienen exceso de leche, el
sobrante debe arrojarse a un canal en donde
el agua nose ayote nunca para q. así jamás
se le disminuya la leche si bien arrojado
con ellas el pequeño cantidad de harina
cuya masa se adherirá a los pechos.

Jamás barrer la casa y peunarse de
noche porq. trae consigo desgracias.

Cuando los chicos de una casa se ausentan o se
entregan al servicio, pedir la bendición a sus
padres.

Cuando fallece una criatura menor de doce
a 15 años es obligación del padrino regalarle
el ataúd.





Refranes

En casa nueva difunto fresco
 Suerte le dio que el saber de nada le vale
 mas vale un tomo que dos de darle
 El casamiento y la mortaja de cido bajan -
 En casa del ahogado no hay que meter la cabeza
 Al que Dios se la da su Honor se bendiga
 Al que no quiere ganarse de pescadores
 El que hace un cesto hace ciento
 El tigre no es tan ven como lo pintan
 cuando llevan todo se mojan
 taparle el agua a tierra
 El que mucho abarca poco aprieta

Adivinazas

Barrilito bombón que no tiene tapa ni tapon
 (El hueso)

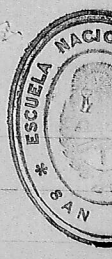
Estoy arriba de una montaña
 y me buscan con dos luces
 Si me llevan a encontrar
 mi muerte seran dos cruces -

(El frijo)

Si mi no puede haber Dios
 Papas y cardenales si
 pero pontifices no
 (La letra Y)

En los campos verde quea
 y en las casas cubre a
 (La pichana) (escobas silvestres)

me fui por un camino
 Encontre una rima sin brazos
 por sacarle el corazon
 La hice en mil pedazos
 (La sandia)



Caucions populares

(bucacas)

Cuatro camisas tengo
Las cuatro sendo
Para comprar un coche
Que no lo tengo

II

Que no lo tengo si
Jajaj que risa
Que pareciera que en coche
I sin camisa

La sotana de un fraile
se de talacha
por los ojos negros
de una muchacha

Una ueja en Caucaite (1)
Por tiempo de chaucha
Y bailaba con espuelas
; Que ueja gaucha

La luna sale de noche y el sol sale de dia
Cuatro ruedas tiene un coche
con mucha melancolia
En la puerta de mi casa
Tengo plantao un cirjuelo
si no tiene de quien reirse
Vaya nase de su abuelo

(1) nombre de un Dept de la provincia



Despedidas

llasadas no ha mudado despues de cantar
ma (tonada) hij et llos. -

I

Siempre viva (aqui el nombre del festejar)
Verde cogollo de nojal
despense y esta tonada
La Hoya caulo do tan mal

II

Siempre viva
Verde cogollo de higuera
esta letra que le canto
es para saber
Si dentro i queda afuera. -

III

Siempre viva
Vi^{las} dos muertos pelear
a la muerte repentina
con la muerte natural;
Se tiraban a matar
se pegaban por la muerte
Esos lo que aqui me gusta
que se maten las dos muertes
en se mate de esa suerte
D qui lld no se muera nunca y
{ Este dicoma fue improvisado
por el payador Cabini Esciza en
una feste campestre en realjoda
en la Estancia de La Laguna en 1878
en honor del Cond du Jilma a Poca. -

Canto por nro 30

Este nene ludo se quiere dormir
como los ajitos y los uelao abis



Este nene lindo, nació de día
Quieren que lo lleve a la confitería

Este nene lindo que nació de noche
Quieren q lo saquen a pasear en coche

Arrovi minto, arrovi mi sol
arrovi pedazo de mi corazón

Arrovi minto que tengo que hacer
Loro los pañales y embarme a comer

Recetas populares
Una mezcla de grasa de perro pimienta y ají
es eficazísima para los dolores reumáticos

El hígado de chine (torrino) saucachard
es excelente para la curación de la pneumo-
mia. - Igualmente tisanas de jorilla
saumoris de huano de vaca para los
variolosos.

Buchadas de orina humana para el dolor
de muelas. -

La grasa de perro para las lastimaduras
rebeldes a la cauterización. -

Jorab. de cebolla para la tos convulsa
Tisanas de videtas p. los cauceros
" " aguar " el corazón

lechoso = buho -
chuschin gorrion
hamuchina chatacabra
quiriquincha tatuezo
morzal mislo

El Campito, Agosto 15, 1921,
Napoleon Bonaville